

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:-

B.A.

Scand. Studs. SC3740: Old Norse I

COURSE CODE : SCAN3740

UNIT VALUE : 0.50

DATE : 11-MAY-06

TIME : 10.00

TIME ALLOWED : 3 Hours

Answer QUESTION (1) (75%), and ONE QUESTION FROM QUESTIONS (2)-(5) (25%).

A candidate may not in any answer cover the same ground as in an assessed or extended essay. Avoid duplication of material in this paper.

1. Translate the following THREE passages into good modern English and answer the FIVE supplementary questions on EACH passage.

(a) Óláfr sigldi ór Syllingum um haustit til Englands, lá þá í höfn einni, fór þá með friði, því at England var kristit ok hann var ok kristinn. En þar fór um landit þingboð nokkut, ok allir menn skyldu til þings koma.

En er þing var sett, þá kom þar dróttning eins er Gyða er nefnd, systir Óláfs kvárans er konungr var á Írlandi í Dyflinni. Hon hafði gipt verit á Englandi jarli einum ríku. Var sá þá andaðr, en hon helt eftir ríkinu. En sá maðr var í ríki hennar er nefndr er Alvini, kappi mikill ok hólmqngumaðr. Hann hafði beðit hennar, en hon svaraði svá at hon vildi kjør af hafa, hvern hon vildi eiga af þeim mǫnnum er í hennar ríki váru, ok var fyrir þá sqk þings kvatt at Gyða skyldi sér mann kjósa. Var þar kominn Alvini ok búinn með inum beztum klæðum, ok margir aðrir váru þar vel búnir. Óláfr var þar kominn ok hafði vásklæði sín ok loðkápu ýzta, stóð með sína sveit út í frá qðrum mǫnnum.

Gyða gekk ok leit sér á hvern mann þann er henni þótti nokkut mannsmót at. En er hon kom þar sem Óláfr stóð, ok sá upp í andlit honum ok spyrr hverr maðr hann er, hann nefndi sik Óla.

- (i) Who is the author of the above passage?
- (ii) Which king of Norway is the subject of this passage?
- (iii) What gender is the noun *ríkinu* (line 6)?
- (iv) Explain the meaning of *hólmqngumaðr* (line 7).
- (v) Identify and explain the grammatical construction of the phrase *sá upp í andlit honum* (line 15).

(b) Gizurr glaði stóð við dyrrin ok talaði við Kolbein grön ok bauð Kolbeinn honum grið, því at þeir höfðu fyrr þat við mælzki at hvárr skyldi öðrum grið gefa, hvárr sem vald hefði til. Gizurr Þorvaldsson stóð at baki nafna sínum meðan þeir töludu þetta, ok svalaði honum honum heldr meðan. Gizurr glaði beiddisk at hann mundi kjósa mann með sér til griða. Kolbeinn játaði því, þegar frá væri Gizurr ok synir hans.

Þá kom þar til Gró í anddyrit Ingibjörg Sturludóttir ok var í náttserk einum ok berfoett. Hon var þá þrettán vetra gömul ok var bæði mikil vexti ok skörulig at sjá. Silfrbelti hafði vafizki um fætr henni, er hon komsk ór hvílunni fram; var þar á pungr ok þar í gull hennar mörq. Hafði hon þat þar með sér. Gróa varð fegin henni mjök ok segir at eitt skyldi yfir þær ganga báðar.

Ok er Gizuri hafði heldr svalat, þá var honum þat í hug at hlaupa eigi út. Hann var í línklæðum ok í brynju, stálhúfu á höfði, sverðit Brynjubít í hendi. Gróa var ok í náttserk sinum. Gizurr gekk at henni Gró ok tók fingrgull tvau ór brókabeltispungi sínum ok fekk henni í hönd, því at hann ætlaði henni líf en sér dauða. Annat fingrgullit hafði átt Magnús biskup, fðurbróðir hans, en annat Þorvaldr, faðir hans.

- (i) When and where did the events described in this passage take place?
- (ii) What is the infinitive form of the verb *stóð* (line 3)?
- (iii) Why does Kolbeinn refuse to allow Gizurr and his sons to be given *grið* (lines 5-6)?
- (iv) Who is Ingibjörg Sturludóttir (line 7)?
- (v) Identify and explain the grammatical construction of the phrase *Silfrbelti hafði vafizki um fætr henni* (line 9).

(c) Þá spýrr Gangleri: 'Hvar er sá guð, eða hvat má hann, eða hvat hefir hann unnit framaverka?'

3 Hár segir: 'Lifir hann of allar aldir ok stjórnar öllum ríki sínu ok ræðr öllum hlutum stórum ok smám.'

Þá mælir Jafnhár: 'Hann smíðaði himin ok jörð ok loptin ok alla eign þeira.'

6 Þá mælti Þriði: 'Hitt er mest er hann gerði manninn ok gaf honum önd þá er lifa skal ok aldri tynask, þótt líkaminn fúni at moldu eða brenni at ösku. Ok skulu allir menn lifa þeir er rétt eru siðaðir ok vera með honum sjálfum þar sem heitir Gimlé eða
9 Vingólf, en vándir menn fara til Heljar ok þaðan í Niflhel, þat er niðr í inn níunda heim.'

Þá mælir Gangleri: 'Hvat hafðisk hann áðr at en himinn ok jörð væri gǫr?'

12 Þá svarar Hár: 'Þá var hann með hrímþursum.'

Gangleri mælti: 'Hvat var upphaf? Eða hversu hófsk? Eða hvat var áðr?'

Hár svarar: 'Svá sem segir í Völuspá:

15 Ár var alda
þat er ekki var.
Vara sandr né sæ
18 né svalar unnir.
Jörð fannsk eigi
né upphiminn,
21 gap var ginnunga
en gras ekki.'

- (i) About which god is Gangleri asking at this point in the text?
- (ii) What case is *öllum hlutum* (line 3), and why?
- (iii) Who or what is *Hel* (line 9)?
- (iv) Explain why the *-sk* form of the verb *hafa* is used in line 10.
- (v) Identify and explain the grammatical construction *væri gǫr* (line 10).

2. Compare and contrast the main literary characteristics of any two genres of medieval Icelandic saga.
3. Explain, giving examples, how kennings work in Old Norse poetry.
4. On the basis of your reading of Old Norse texts, what would you identify as the attitudes of Icelandic authors towards foreign kings?
5. '*All Old Norse literature is Christian literature.*' To what extent would you regard this view as valid?